



بنك مصر  
BANQUE MISR

# Terms & Conditions for Issuance of Letter of Guarantee الشروط و الأحكام الخاصة بإصدار خطابات الضمان

## Terms and Conditions

## الشروط و الأحكام

The Customer declares that he has read and accepted the below terms and conditions:

1. The LG may be issued by the Bank provided that: (a) The Customer submits the LG issuance request ("Request") in form and substance satisfactory to the Bank; (b) where a LG is requested to be issued in the name of a third party other than the Customer, the Bank has received all documents that it may require in connection with such request in form and substance satisfactory to the Bank; (c) the collaterals/guarantees to be presented in form and substance accepted to the Bank, and the Customer has signed any relevant documents.
2. The Customer hereby indemnifies the Bank against all consequences whatsoever, direct or indirect, resulting from the issue of the guarantee at the Customer's request on behalf of the Customer or on behalf of any other party or joint ventures and including but not limited to any amendments, modification, Expiry extension, increase, decrease reissuance request by the Customer or by beneficiary's or beneficiaries' authorized representative or assignees.
3. The Customer hereby irrevocably and unconditionally authorize the Bank to extend the LG upon receipt of first written request from the beneficiary without the Customer prior consent or to pay to beneficiary the LG amount if it is not extended.
4. The Customer irrevocably and unconditionally undertakes to pay to the Bank all the fees and/or issuance cost (according to the charges published from the Bank, or to the credit facilities documentation "if any") in relation to the issuance of the LG/Counter Guarantee according to the signed LG issuance request.
5. The Customer authorizes the Bank to immediately block the funds in the Customer's account(s) for an amount(s) equal to the full amount(s) of the Guarantee and in addition to charges and fees resulting from such issuance. The Bank will have the right at any time and without the Customer's consent to debit the Customer's account(s) with all payments which the Bank may make in connection with the LG, including any shortfall resulting from the conversion rate of the currency of the paid amounts and the currency of the collateral/guarantee, in case the LG is issued with a different currency than the collateral/guarantee, until the return of the original Guarantees to the Bank for cancellation thereof or in case the Bank has liquidated the LG amount.
6. The Customer hereby undertakes to provide the Bank with full cover for the LG amount(s) and related expenses that the Bank may properly incur. Accordingly the Customer undertakes to pay such amount(s) to the Bank immediately upon the Bank's demand, whether in cash or in any form acceptable to the Bank without any objection from the Customer.
7. The Customer declares that the issuance request shall not be affected by its liquidation or bankruptcy or dissolution, but shall remain in full force and effect and shall continue to be binding notwithstanding any changes which may from time to time take place by however in the partners or constitution of the Customer and / or the Bank.
8. The Customer declares that in case he submits the request for issuance of any LG the validity of which is renewed automatically or with an open ended validity, The Customer agrees that such collaterals will not be cancelled unless the original LG and its amendment(s) -if any- are returned back to the Bank for cancellation or upon receipt by the Bank of an official letter from the Beneficiary to cancel the LG and releasing the Bank from its obligation thereunder. Accordingly, The Customer is liable to honor beneficiaries' claim received by the Bank along with all commissions, charges and expenses due and payable to the Bank or to any other third parties in relation with the LG.
9. The Customer declares that should a correspondent bank be involved in the issuance of the LG or Counter Guarantee is requesting the Bank to issue the Bank's Counter Guarantee in their favor as per their text, then The Customer indemnifies the Bank for any liability(ies) or obligation(s) endured by the Bank using that Counter Guarantee text including but not limited to extra validity period provided to correspondent bank or an indemnity covering the correspondent bank(s) against any losses/ damages.
10. The Customer declares that should an advance payment Guarantee be issued operative upon issuance, The Customer declares that receipt of advance payment proceed is under the Customer's responsibility and the advance payment Guarantee, and accordingly any claims -if any- will be accepted upon issuance.
11. In case of the Bank issuing a tender bid LG, the Bank will not be obliged to issue performance or advance payment guarantee.
12. The Bank shall not to send a copy of bid bond to beneficiaries unless it is required by them and under the Customer's full responsibility.
13. In case of the Customer's request to increase the LG, the Customer hereby undertakes that these conditions will be applicable to the increased amount.
14. This conditions is issued in both languages English and Arabic, and the Arabic text shall prevail in case of any discrepancy in the texts interpretation.
15. The LG issuance request is subject to the relevant laws applied in UAE, and the courts of Dubai shall have jurisdiction in case of any conflicts between the Bank and the Customer.

يقر العميل بإطلاعها وقبوله لكافة الشروط والأحكام التالية:

١. يجوز إصدار خطاب الضمان بشرط أن (أ) يقدم العميل طلب إصدار خطاب الضمان ("الطلب") بالشكل والمضمون المقبولين لدى البنك؛ و(ب) أن يستلم البنك، عند طلب خطاب الضمان باسم أحد الأشخاص بخلاف العميل، جميع المستندات التي قد يطلبها فيما يتعلق بذلك الطلب، بالشكل والمضمون المقبولين للبنك، (ج) أن يتم تقديم الغطاء النقدي/الضمانات بالشكل والمضمون المقبولين لدى البنك، والتوقيع على المستندات اللازمة في هذا الشأن.
٢. يخلي العميل مسؤولية البنك ضد جميع النتائج مهما كانت سواء مباشرة أو غير مباشرة والناشئة عن إصدار البنك لخطاب الضمان بناء على طلب العميل سواء بإسمه أو بإسم الغير أو بإسم مشاريع مشتركة، متضمنة كافة التعديلات اللاحقة عليه من تمديد الاجل أو زيادة أو نقصان في القيمة أو إعادة إصدار والتي تتم بناء على طلب العميل أو طلب المستفيد من خطاب الضمان أو ممثلهم.
٣. يفوض العميل البنك وبشكل نهائي وغير مشروط بتمديد خطاب الضمان عند إستلام أول طلب من المستفيد للتمديد بدون موافقة العميل أو الرجوع إليه، أو أن يقوم البنك بدفع قيمة خطاب الضمان للمستفيد في حالة عدم التمديد.
٤. يتعهد العميل بشكل نهائي وغير مشروط، بأن يدفع للبنك كافة الرسوم و/أو تكلفة الإصدار (وفقاً للأسعار المعلنة لدى البنك أو الوارد في عقد التسهيلات "إن وجد") فيما يتعلق بإصدار خطاب الضمان/ خطاب الضمان المقابل وفقاً للوارد بطلب إصدار خطاب الضمان.
٥. يفوض العميل البنك بالحجز على أي مبلغ مالي من حساب/حسابات العميل لدى البنك، بما يعادل قيمة المبلغ الإجمالي المبين في خطاب الضمان وأية عمولات و مصاريف تنتج عن الإصدار. وكذلك يحق للبنك في أي وقت من الأوقات، ودون الحاجة إلى موافقة العميل الخصم من حساباته جميع المبالغ التي يدفعها البنك فيما يتعلق بخطاب الضمان الذي يقوم البنك بإصداره، بما في ذلك المبالغ أيضاً فارق تحويل العملة في حال ما إذا صدر خطاب الضمان بعملة مختلفة عن عملة التغطية/الضمانة، إلى أن يتم إرجاع خطاب الضمان للبنك لإلغائه أو في حال قيام البنك بدفع قيمة خطاب الضمان للمستفيد.
٦. يتعهد العميل بأن يوفر للبنك تغطية كافية لكامل مبلغ خطاب الضمان ولكافة المصاريف التي قد يتكبدها البنك، كما يتعهد العميل بأن يدفع للبنك تلك المصاريف بمجرد طلب البنك سواء نقداً أو بأي طريقة أخرى مقبولة لدى البنك دون إعتراض من جانب العميل.
٧. يقر العميل بأن طلب الإصدار لا يجوز أن يتأثر بحالة تصفية أو إفلاس أو حل الشركة ولكن تظل التزامات العميل بموجب خطاب الضمان وطلب الإصدار قائمة و ملزمة بصرف النظر عن أي تغييرات قد تحدث من وقت لآخر أو تعديل في الشكل أو التمثيل القانوني أو تعديل في الشركاء أو غير ذلك فيما يخص العميل و / أو البنك.
٨. يتعهد العميل أنه في حالة تقديمه طلب إصدار خطاب الضمان بغترة صلاحية تتجدد تلقائياً أو مفتوحة المدة، بأن الضمانات المقدمة للبنك لن تلغى إلا بعد إعادة أصل خطاب الضمان و تعديلاته (إن وجدت) إلى البنك للإلغاء أو عند إستلام البنك إشعار خطي من المستفيد لإلغاء خطاب الضمان الصادر من البنك والإفراج عنها. وبناء عليه يلتزم العميل بدفع قيمة أية مطالبات تصل من المستفيد إلى البنك بخلاف جميع العمولات، والرسوم والنفقات مستحقة الدفع إلى البنك أو أي أطراف أخرى ذات الصلة بخطاب الضمان.
٩. في حال إذا تم إصدار خطاب الضمان من خلال بنك مراسل أو بنك وسيط بناء على ضمان مقابل من قبل البنك في صالح البنك المراسل/الوسيط حسب الصيغة المطلوبة من قبله، يتعهد العميل بتعويض البنك عن أية مسؤوليات أو التزامات قد تترتب على البنك والناجمة من إستخدام صيغة الضمان المقابل بما في ذلك (ولكن لا تقتصر على) فترة صلاحية إضافية لصالح البنك المراسل أو البنك الوسيط أو التعهد بتأمين و تعويض البنك المراسل أو الوسيط ضد أية خسائر أو أضرار.
١٠. يقر العميل أنه بناء على طلبه إذا تم إصدار خطاب ضمان الدفعة المقدمة من قبل البنك ساري المفعول من تاريخ اصداره، فإن إستلام مبلغ الدفعة المقدمة يكون على مسؤولية العميل الخاصة، و ان أية مطالبات على خطاب الضمان تكون مقبولة من تاريخ إصداره وفقاً لذلك.
١١. في حال إصدار البنك لخطاب الضمان الإبتدائي، يقر العميل بأن البنك لن يكون ملتزماً بإصدار خطاب الضمان النهائي أو خطاب ضمان الدفعة المقدمة.
١٢. لن يقوم البنك بإرسال صورته من خطاب الضمان الإبتدائي إلى المستفيدين إلا في حالة طلبهم وذلك تحت مسؤولية العميل الكاملة.
١٣. في حالة طلب زيادة مبلغ خطاب الضمان يتعهد العميل بأن تسري هذه الشروط على مبلغ الزيادة.
١٤. حررت هذه الشروط باللغتين العربية والانجليزية، ويكون النص العربي هو المعول عليه في حال وجود اختلاف في تفسير أي من النصين.
١٥. يخضع طلب الإصدار للقوانين السارية بالإمارات العربية المتحدة، وتكون محاكم دبي صاحبة الاختصاص القضائي في حال وجود خلاف بين البنك والعميل.